



BIULETYN INFORMACYJNY
OKRĘGOWEJ KOMISJI EGZAMINACYJNEJ

Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Krakowie: Al. F. Focha 39, 30-119 Kraków
tel. (012) 61 81 201, 202, 203 fax: (012) 61 81 200 e-mail: oke@oke.krakow.pl www.oke.krakow.pl

RAPORT Z EGZAMINU MATURALNEGO

SESJA WIOSENNA 2006



JĘZYK NIEMIECKI

KRAKÓW 2006

Spis treści

Wstęp	3
1. Informacja o ustnym egzaminie maturalnym	6
2. Pisemny egzamin maturalny - opis arkuszy i kartoteka testu	7
3. Analiza wyników pisemnego egzaminu maturalnego	15
4. Szczegółowa analiza wybranych zadań egzaminacyjnych	21
5. Organizacja oceniania prac uczniowskich	35
Wnioski	37

Opracowanie: *Piotr Kowalski*

Obliczenia statystyczne wykonali: *Anna Rappe i Filip Kulon*

W biuletynie wykorzystano materiały Centralnej Komisji Egzaminacyjnej

© Okręgowa komisja Egzaminacyjna w Krakowie

ISSN 1643-2428

Wstęp

Egzamin maturalny z języka niemieckiego składał się z dwóch części: ustnej i pisemnej. Egzamin ustny odbywał się w szkołach i oceniany był przez Przedmiotowe Zespoły Egzaminacyjne. Szkoły przeprowadzały egzaminy ustne w maju 2006 r. Egzamin ustny mógł być zdawany na dwóch poziomach: podstawowym lub rozszerzonym. Informacje o ustnym egzaminie maturalnym podane zostały w rozdziale drugim.

W całej Polsce do pisemnego egzaminu z języka niemieckiego zdający przystąpili 12 maja o godzinie 9.00. Materiały egzaminacyjne dotyczące tego egzaminu (arkusze i model odpowiedzi) można pobrać ze stron internetowych Centralnej Komisji Egzaminacyjnej w Warszawie (www.cke.edu.pl). Pisemny egzamin maturalny odbywał się w szkołach, a oceniany był przez zespoły egzaminatorów pracujące w Ośrodkach Koordynacji Oceniania.

W szkołach ponadgimnazjalnych w województwach: lubelskim, małopolskim i podkarpackim do egzaminu maturalnego z języka niemieckiego przystąpiło ogółem 11828 uczniów. Wszyscy zdający wykonywali zadania z Arkusza I, który odpowiadał wymaganiom dla poziomu podstawowego.

2950 osób – co stanowi 25% wszystkich zdających – po wykonaniu zadań z Arkusza I przystąpiło do rozwiązywania zadań odpowiadających wymaganiom dla poziomu rozszerzonego, wchodzących w skład Arkusza II i Arkusza III. Egzamin na poziomie rozszerzonym różnił się od egzaminu na poziomie podstawowym stopniem trudności tekstów, zakresem sprawdzanych umiejętności oraz kryteriami oceniania.

Maturzyści, którzy przystąpili do egzaminu jako przedmiotu obowiązkowego na poziomie podstawowym, wykonywali zadania tylko z Arkusza I. 95,6% maturzystów zdało egzamin maturalny z języka niemieckiego, tzn. uzyskało co najmniej 30% punktów możliwych do uzyskania na tym poziomie. Wynik pisemnego egzaminu maturalnego na poziomie rozszerzonym nie decydował o zdaniu egzaminu.

Egzamin z języka niemieckiego wybrany jako przedmiot dodatkowy musiał być zdawany na poziomie rozszerzonym; zdający wykonywali zadania ze wszystkich trzech arkuszy.

Zdający rozwiązywali zadania sprawdzające umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych* i zgodne z obowiązującą *Podstawą programową*. Zadania zastosowane w egzaminie zostały przygotowane zgodnie z ustaleniami dotyczącymi tworzenia arkuszy egzaminacyjnych do egzaminu maturalnego w 2005 roku; z uwzględnieniem wymagań zapisanych w *Informatorze maturalnym od 2005 roku – język niemiecki*. Arkusze egzaminacyjne wykorzystane w egzaminie maturalnym w maju 2006 r. zostały opisane w rozdziale – Pisemny egzamin maturalny – opis arkuszy i kartoteka testu.

Kolejny rozdział raportu poświęcono wynikom egzaminu, w którym podano podstawowe dane statystyczne dotyczące testu.

Przy tej okazji polecamy również zapoznanie się z biuletynem informacyjnym dostępnym na stronie internetowej OKE w Krakowie (www.oke.krakow.pl), w którym przedstawiono informacje: *Biuletyn OKE o wynikach egzaminu maturalnego* oraz *Statystyki egzaminu maturalnego*.

Najobszerniejszą częścią raportu jest rozdział zatytułowany *Analiza zadań egzaminacyjnych*. Powinien on zainteresować nauczycieli języka niemieckiego, których uczniowie przystąpili do egzaminu w maju 2006 r.; w szczególności zaś tych, którzy pracują z uczniami przygotowującymi

się do egzaminu w następnych latach. W rozdziale poświęconym analizie zadań egzaminacyjnych odnosimy się do łatwości zadań cząstkowych, zadań sprawdzających określone umiejętności, części arkuszy i całych arkuszy oraz do stopnia trudności egzaminu na poziomie podstawowym i rozszerzonym. Bardziej szczegółowo potraktowane zostały te zadania, które sprawiły najwięcej trudności zdającym. Zadania otwarte omówione zostały w nawiązaniu do kryteriów wykorzystywanych przy ich ocenie. W tabelach przedstawiono obszar standardów wymagań sprawdzany w poszczególnych zadaniach.

Do arkuszy egzaminacyjnych pisemnego egzaminu maturalnego z języka niemieckiego dołączone były karty odpowiedzi i oceny, które w części przeznaczonej dla zdającego wypełniali przystępujący do egzaminu maturzyści. Zdający nanosili swoje rozwiązania zadań zamkniętych w arkuszach, a następnie przenosili je na kartę, korzystając ze wskazanego sposobu.

Zadania otwarte zostały ocenione przez zespoły przeszkolonych egzaminatorów, wpisanych do rejestru Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej w Krakowie.

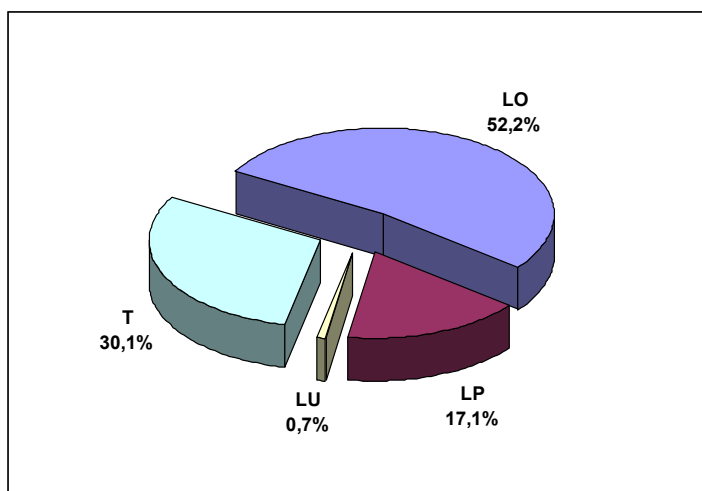
Przeprowadzenie egzaminu nie byłoby możliwe bez dużego zaangażowania egzaminatorów, weryfikatorów, przewodniczących zespołów oraz koordynatorów. Mając tę świadomość, pragniemy złożyć wszystkim uczestniczącym w procesie oceniania prac maturalnych z języka niemieckiego serdeczne podziękowania za podjęcie współpracy z OKE w Krakowie. Dziękujemy za wysiłek i poświęcony czas. Było to dla wszystkich nowe i trudne zadanie. Informacje dotyczące zespołów przedstawione zostały w rozdziale *Organizacja oceniania prac maturalnych*.

Raport kończy krótkie podsumowanie zawierające sugestie dla nauczycieli, które wraz z analizą zadań i wyników mogą pomóc w planowaniu pracy z uczniami, którzy przystąpią do egzaminu z języka niemieckiego w kolejnych sesjach egzaminacyjnych.

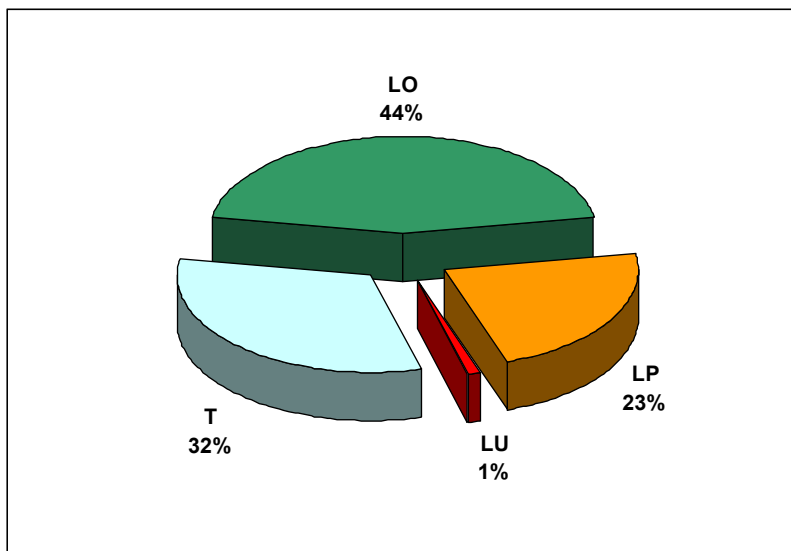
Poniżej przedstawiamy zestawienia liczbowe zdających egzamin maturalny z języka niemieckiego w liceach ogólnokształcących, profilowanych, uzupełniających oraz technikach w województwie lubelskim, małopolskim oraz podkarpackim.

Tabela 1. Szkoły i uczniowie zdający język niemiecki na obu poziomach

	Typ szkoły									
	Liceum ogólnokształcące		Liceum profilowane		Liceum uzupełniające		Technikum		Razem	
	PP	PR	PP	PR	PP	PR	PP	PR	PP	PR
Woj. lubelskie	1511	137	465	71	4	2	567	85	2547	295
Woj. małopolskie	2825	189	839	93	79	17	1759	133	5502	432
Woj. podkarpackie	1999	121	739	74	5	1	1386	113	4129	309
OKE	6335	447	2043	238	88	20	3712	331	12178	1036



Rysunek 1. Procent zdających egzamin z języka niemieckiego na poziomie podstawowym (licea ogólnokształcące – LO, licea profilowane – LP, licea uzupełniające – LU, technika – T)



Rysunek 2. Procent zdających egzamin z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym (licea ogólnokształcące – LO, licea profilowane – LP, licea uzupełniające – LU, technika – T)

Język niemiecki na poziomie podstawowym, jak i rozszerzonym wybrało najczęściej abiturientów liceów ogólnokształcących i techników. Najmniej abiturientów liceów uzupełniających wybrało język niemiecki zarówno na poziomie podstawowym (0,7%), jak i rozszerzonym (1%).

1. Informacja o ustnym egzaminie maturalnym

Zestawy na egzamin ustny przygotowywane były przez okręgowe komisje egzaminacyjne. Egzamin na poziomie podstawowym trwał 10 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 5 minut, które nie było wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających na poziomie podstawowym składał się z dwóch zadań. Zadanie pierwsze polegało na przeprowadzeniu trzech rozmów sterowanych (uzyskiwanie/udzielanie informacji; relacjonowanie wydarzeń; negocjowanie). Zdający musiał wykazać się umiejętnością reagowania językowego w sytuacjach życia codziennego. Rozmowy prowadzone były zgodnie ze scenariuszem podanym w zadaniu w języku polskim. Zadanie drugie polegało na opisanie zamieszczonej w zestawie ilustracji oraz udzieleniu odpowiedzi na dwa pytania zawarte wyłącznie w zestawie egzaminującego.

Zadania w zestawach na poziomie podstawowym obejmowały pełen zakres tematyczny przewidziany w standardach wymagań i sprawdzały umiejętność tworzenia krótkiej wypowiedzi ustnej oraz reagowania językowego w zakresie mówienia (z uwzględnieniem wszystkich umiejętności szczegółowych ujętych w standardach III, IV dla poziomu podstawowego). Oceniana była umiejętność przekazania informacji (9 punktów), opisanie ilustracji (2 punkty), wyrażania opinii (4 punkty) oraz umiejętności językowe (5 punktów).

Egzamin na poziomie rozszerzonym trwał 15 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 15 minut, które nie było wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających na poziomie rozszerzonym składał się z dwóch zadań. Zadanie pierwsze polegało na opisanie zawartego w zestawie materiału stymulującego oraz rozmowy z egzaminującym na temat zaprezentowany w materiale. Rozmowa prowadzona była w oparciu o pytania zawarte wyłącznie w zestawie egzaminującego. Zdający musiał wykazać się umiejętnością opisywania przedstawionego materiału, interpretacji zawartych w nim treści oraz wyrażania i uzasadniania własnych opinii. Zadanie drugie polegało na prezentacji przez zdającego jednego z dwóch tematów umieszczonych w zestawie oraz dyskusji z egzaminującym na przedstawiony temat. Celem tej części egzaminu było sprawdzenie umiejętności wyrażania, uzasadniania i obrony własnych opinii związanych z prezentowanym tematem.

Zadania w zestawach na poziomie rozszerzonym obejmowały pełen zakres tematyczny przewidziany w standardach wymagań i sprawdzały umiejętność tworzenia dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi ustnej oraz reagowania językowego w zakresie mówienia (z uwzględnieniem wszystkich umiejętności szczegółowych ujętych w standardach III, IV dla poziomu rozszerzonego). Oceniana była umiejętność prezentacji materiału lub tematu (5 punktów), interpretowanie, wyrażanie opinii oraz argumentowanie (8 punktów) oraz umiejętności językowe (7 punktów).

Zdający już we wrześniu deklarowali wybrany poziom egzaminu ustnego. Analiza wyników wykazała, że zdający nie mieli większych problemów z uzyskaniem 30% punktów, które wymagane były do zdania egzaminu.

Z języka niemieckiego 94% zdających egzamin na poziomie podstawowym i około 96% na poziomie rozszerzonym uzyskało pozytywny wynik.

2. Pisemny egzamin maturalny – opis arkuszy i kartoteka testu

Arkusze egzaminu maturalnego z języków obcych nowożytnych obejmowały zadania sprawdzające umiejętności odpowiadające wymaganiom dla poziomu podstawowego i rozszerzonego, określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych* i zgodne z obowiązującą *Podstawą programową*. Arkusze egzaminacyjne zostały przygotowane zgodnie z ustaleniami dotyczącymi tworzenia arkuszy egzaminacyjnych do egzaminu maturalnego w 2005 roku z uwzględnieniem wymagań zapisanych w *Informatorze maturalnym od 2005 roku*.

W zadaniach sprawdzających rozumienie ze słuchu wykorzystane zostały nagrania na płycie CD. Za prawidłowe wykonanie wszystkich zadań Arkusza I zdający mogli uzyskać maksymalnie 50 punktów, Arkusza II i III łącznie 50 punktów.

W trakcie pisemnego egzaminu maturalnego nie można było korzystać ze słowników.

OPIS ARKUSZY

Pisemny egzamin maturalny z języka niemieckiego obejmował trzy arkusze egzaminacyjne: jeden arkusz na poziomie podstawowym (arkusz I) i dwa arkusze na poziomie rozszerzonym (arkusz II zawierający zadania zamknięte oraz arkusz III zawierający zadania otwarte). Obydwa poziomy sprawdzały następujące umiejętności:

- rozumienie ze słuchu,
- rozumienie tekstu czytanego,
- konstruowanie wypowiedzi pisemnej.

Ponadto na poziomie rozszerzonym sprawdzano umiejętność rozpoznawania i stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.

POZIOM PODSTAWOWY

ARKUSZ I (czas trwania – 120 minut) *ZADANIA 1 – 6*

Arkusz pierwszy składał się z trzech części:

- rozumienia ze słuchu,
- rozumienia tekstu czytanego,
- wypowiedzi pisemnej, tj. krótkiego i dłuższego tekstu użytkowego.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała około 20 minut i składała się z dwóch zadań zamkniętych opartych na dwóch różnych tekstach nagranych profesjonalnie przez rodzimych użytkowników języka niemieckiego. Na płycie każdy tekst był nagrany dwukrotnie wraz z przerwami przeznaczonymi na zapoznanie się z treścią zadań, ich rozwiązanie oraz przeniesienie odpowiedzi na załączoną kartę odpowiedzi.

Zdający mieli wystarczającą ilość czasu na zapoznanie się z poleceniami i wykonanie zadań. Tematyka tekstów była zróżnicowana. Za tę część egzaminu uczniowie mogli otrzymać maksymalnie 15 punktów, tj. 30% ogólnej liczby punktów.

Zadanie 1. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych i dotyczyło zakresu tematycznego „Szkoła” (wymagania i przedmioty). Zadanie polegało na wysłuchaniu wypowiedzi dwóch osób, tj. Kristiny i Markusa. Wypowiedzi te dotyczyły przebiegu nauki od jej rozpoczęcia w szkole podstawowej w Polsce aż do czasu studiów na niemieckiej uczelni, jak również poszerzaniu znajomości języka niemieckiego oraz planów zawodowych tych osób. Technika zastosowaną w tym zadaniu było dobieranie. Zdający musieli dopasować podane informacje do danych osób.

Zadanie 2. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych. Tekst do tego zadania był wywiadem na temat kultury. Chodziło w nim o twórców i ich dzieła, dokładniej o niemiecką grupę muzyczną „Echt”. Zadanie polegało na wysłuchaniu wywiadu udzielonego przez Floriana, przedstawiciela grupy „Echt”, na temat jej działalności i kariery. W zadaniu zastosowano technikę prawda fałsz. W oparciu o usłyszane szczegółowe informacje należało stwierdzić, które zdania są zgodne z treścią tekstu, a które nie.

Część druga – **Rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech tekstów o zróżnicowanej formie i tematyce oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie. Zadania te badały przede wszystkim umiejętność stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje i ich wyselekcjonowania oraz określenia głównej myśli tekstu. Za rozwiązanie tej części egzaminu zdający mogli otrzymać maksymalnie 20 punktów, co stanowi 40% punktów możliwych do uzyskania na egzaminie na poziomie podstawowym.

Zadanie 3. (9 pkt)

Zadanie składało się z dziewięciu zadań cząstkowych. Do zadania wykorzystano tekst publicystyczny, który dotyczył następujących tematów: „Życie rodzinne i towarzyskie (święta i uroczystości, okresy życia”, „Człowiek (uczucia i emocje)”. W tekście była mowa o pozytywnych i negatywnych stronach wynikających z faktu, że bohaterka tekstu, Kira, urodziła się 24 grudnia – w dzień Wigilii. Zdający mieli do wykonania zadanie wielokrotnego wyboru, tj. wybranie jednego zgodnego z tekstem uzupełnienia zdania z czterech podanych możliwości.

Zadanie 4. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych i realizowane było w oparciu o tekst publicystyczny, tj. wywiad z kierowniczką przedszkola. Tekst dotyczył zakresu tematycznego „Kształcenie pozaszkolne” oraz „Żywnienie (posiłki)”. W tekście przedstawiono przedszkole integracyjne, które preferuje ekologiczny styl życia. Umiejętności zdających sprawdzano zadaniem prawda fałsz. Na podstawie informacji zawartych w tekście zdający musieli zdecydować, które z podanych zdań są zgodne z jego treścią, a które nie.

Zadanie 5. (5 pkt)

Zadanie z zakresu tematycznego „Świat przyrody – klimat” składało się z pięciu zadań cząstkowych. Przedstawiono pięć różnych informacji o pogodzie w kilku regionach Niemiec np. o zachmurzeniu, opadach śniegu, jak również o wpływie niżu znad Morza Północnego na samopoczucie ludzi. Zadanie polegało na dobieraniu. Zdający musieli przyporządkować do każdej informacji właściwy tytuł, przy czym jeden tytuł podano więcej i nie pasował do żadnej informacji.

Część trzecia – **Wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: pocztówki oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka niemieckiego w odniesieniu do autentycznych sytuacji, w których zdający może się znaleźć w życiu prywatnym. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów, czyli 30% ogólnej liczby punktów na poziomie podstawowym.

Zadanie 6. (5 pkt)

Zadanie dotyczyło następujących zagadnień tematycznych: „Podróżowanie i turystyka – wycieczki”, oraz „Świat przyrody – klimat”. Wymagało ono zredagowania pocztówki do kolegi/koleżanki z Bonn. W treści pocztówki wymagana była realizacja następujących punktów:

- przekazanie koledze/koleżance pozdrowień z pobytu w górach,
- napisanie, jaka jest tam pogoda,
- krótkie opisanie jednej z atrakcji turystycznych miejscowości, w której się wypoczywa,
- określenie terminu powrotu do domu.

W zadaniu tym nie był przewidziany limit słów. Nie oceniano również formy wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w czteropunktowym poleceniu można było uzyskać 4 pkt (tj. 80%), a za poprawność językową 1 pkt (tj. 20%).

Zadanie 7. (10 pkt)

Zadanie 7. z zakresu tematycznego „Sport” oraz „Życie rodzinne i towarzyskie” polegało na napisaniu listu prywatnego przy określonym limicie, tj. od 120 do 150 słów z zachowaniem właściwej dla listu formy i stylu. List skierowany do znajomego/znajomej z Monachium miał dotyczyć udziału w obozie sportowym. W treści listu wymagane było zrealizowanie następujących punktów:

- poinformowanie o miejscu i dokładnym terminie obozu,
- opisanie programu pobytu i znajdujących się tam obiektów sportowych,
- poinformowanie o zawodach, w których się uczestniczyło i o swoich wynikach,
- napisanie o poznanej tam osobie i planach dotyczących kontynuowania tej znajomości.

Zastosowane kryteria oceniania do tego typu zadania otwartego uwzględniały przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 pkt), poprawność (2 pkt) oraz bogactwo językowe zastosowanych środków leksykalno-gramatycznych właściwych dla tej formy wypowiedzi pisemnej (2 pkt).

POZIOM ROZSZERZONY

Pisemny egzamin maturalny z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym obejmował dwa arkusze egzaminacyjne: Arkusz II - zawierający zadania zamknięte oraz Arkusz III zawierający zadania otwarte.

Arkusz II (czas trwania – 70 minut) **ZADANIA 8 – 12**

Część pierwsza – **Rozumienie ze sluchu** – trwała ok. 25 minut i składała się z dwóch zadań zamkniętych opartych na dwóch różnorodnych tekstach nagranych w warunkach studyjnych przez rodzimych użytkowników języka niemieckiego. Podobnie jak na poziomie podstawowym każdy tekst nagrany był dwukrotnie. Na płycie przewidziano przerwy przeznaczone na zapoznanie się z treścią zadań, ich rozwiązanie oraz przeniesienie rozwiązań na załączoną kartę odpowiedzi. Zadania sprawdzały przede wszystkim umiejętność określenia głównej myśli tekstu, stwierdzenia czy tekst zawiera określone informacje oraz wyselekcjonowania ich. Rozwiązanie tej części testu umożliwiało zdobycie 15 punktów (30 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 8. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu zadań częściowych i realizowane było w oparciu o wywiad z lekarzem pediatrą na temat: „Człowiek: uczucia i emocje, problemy etyczne”, „Życie rodzinne – problemy”. Pytania reporterki dotyczyły wpływu relacji między rodzicami na psychikę dziecka. Chciała ona również, żeby dr Remo Largo uzasadnił swoje tezy postawione w swoich książkach. Zadaniem zdającego było zdecydowanie, czy podane zdania są zgodne z treścią tekstu, czy nie (technika „prawda/fałsz”).

Zadanie 9. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań częściowych i dotyczyło zakresu tematycznego „Praca - warunki pracy i zatrudnienia, rynek pracy”. W rozmowie z reporterką 39 letni Niemiec, z zawodu biolog, przedstawił swoje życie zawodowe i prywatne podczas pobytu w Stanach Zjednoczonych. Naukowiec opowiadał o korzyściach płynących z pracy w laboratorium w zakresie bardzo popularnego dzisiaj kierunku - mikrobiologii i genetyki oraz swoich cennych doświadczeniach. Było to zadanie wielokrotnego wyboru, które polegało na wskazaniu jednego zgodnego z tekstem dokończenia zdania z czterech możliwych.

Część druga – **Rozumienie tekstu czytanego** (zadania 10, 11) i **rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych** (zadanie 12) - składała się z dwóch różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających zarówno ich zrozumienie, jak i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 12 punktów (24 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 10. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych i realizowano je w oparciu o tekst publicystyczny na następujące tematy: „Państwo i społeczeństwo - polityka społeczna”, „Praca - warunki pracy i zatrudnienia”, „Szkoła”, „Elementy wiedzy o krajach obszaru językowego”. Poruszony w tekście problem dotyczył aktualnego zagadnienia, czyli możliwości pogodzenia obowiązków zawodowych z wychowaniem dzieci przez pracujących rodziców. Przedstawiono również realia funkcjonowania szkoły niemieckiej. W zadaniu zastosowano technikę dobierania, tj. zdający musieli dopasować odpowiednie podtytuły do akapitów tekstu.

Zadanie 11. (1 pkt)

Zadanie składało się z jednego zadania cząstkowego i zostało zbudowane w oparciu o tekst z zadania 10. Zastosowano tutaj technikę wielokrotnego wyboru. Należało wybrać właściwe, zgodne z treścią tekstu uzupełnienie zdania.

Zadanie 12. (4 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych (0,5 punktu za każde poprawne rozwiązanie). Wykorzystano tutaj tekst publicystyczny na temat bazy noclegowej z zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka”. Zastosowano technikę wielokrotnego wyboru. Zadaniem zdającego było rozpoznanie różnorodnych struktur leksykalnych i wybranie właściwych uzupełnień luk w tekście. Do wykonania tego zadania niezbędna była znajomość leksyki na poziomie rozszerzonym.

ARKUSZ III (czas trwania – 110 minut)
ZADANIA 13 – 15

Arkusz III (czas trwania: 110 minut) składał się z dwóch części: 2 zadań sprawdzających **umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych** oraz **wypowiedzi pisemnej**. Za tę część testu zdający mógł otrzymać 23 punkty (24 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 13. (2,5 pkt)

Do zadania wykorzystano krótki tekst z zakresu tematycznego „Zdrowie – uzależnienia”. Polegało ono na dokonaniu transformacji pięciu podkreślonych w tekście części zdań. Należało przy tym zachować tę samą stosując inne konstrukcje gramatyczne. Zadanie to wymagało od zdających znajomości składni na poziomie rozszerzonym.

Zadanie 14. (2,5 pkt)

Zadanie polegało na wykazaniu się przez zdającego umiejętnością przetwarzania i przekazywania tekstu w języku obcym. Zdający miał za zadanie przetłumaczyć podane części zdań w języku polskim na język niemiecki tak, aby otrzymać logiczną, poprawną gramatycznie i zgodną z tekstem całość. Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych (0,5 punktu za każdą poprawne rozwiązanie).

Zadanie 15. (18 pkt)

Zadanie polegało na napisaniu własnego tekstu we wskazanej formie (rozprawka, opowiadanie, opis) na jeden z trzech podanych poniżej tematów.

1. Coraz więcej młodych Polaków podejmuje studia za granicą. Co jest tego przyczyną: snobizm, chęć przeżycia przygody czy konieczność? Wyraź swoje zdanie na ten temat w formie **rozprawki**.

2. Napisz **opowiadanie** na temat ryzykownej wyprawy w góry.

3. Opis starszą osobę, która wzbudza Twoją sympatię i podziw. Argumentując swój wybór, uwzględnij w opisie jej wygląd, cechy charakteru i osiągnięcia.

Wypowiedzi pisemne dotyczyły następujących tematów katalogowych: „Szkola”, „Życie rodzinne i towarzyskie - formy spędzania czasu wolnego, styl życia”, „Podróżowanie i turystyka – wycieczki” oraz „Człowiek - cechy charakteru, uczucia i emocje”.

Oceniane były następujące elementy: treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) oraz poprawność językowa (4 punkty). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu. Wypowiedź miała zawierać 200-250 słów.

KARTOTEKA TESTU

POZIOM PODSTAWOWY – ARKUSZ I

Numer zadania	TEMATYKA	Rodzaj tekstu/ forma wypowiedzi	Rodzaj zadania	Typy zadań	Liczba zadań	Liczba punktów	Sprawdzane standardy
1.	Szkoła – przedmioty nauczania i wymagania	tekst narracyjny	zamknięte	dobieranie	7	7	II.1.d
2.	Kultura – twórcy i ich dzieła	wywiad	zamknięte	prawda/fałsz	8	8	II.1.c, e
3.	Życie rodzinne i towarzyskie – święta i uroczystości, okresy życia, Człowiek – uczucia i emocje	tekst publicystyczny	zamknięte	wielokrotny wybór	9	9	II.2.a, c, d
4.	Szkoła – kształcenie pozaszkolne, Żywnienie – posiłki	tekst publicystyczny	zamknięte	prawda/fałsz	6	6	II.2.c
5.	Świat przyrody – klimat	tekst informacyjny	zamknięte	dobieranie	5	5	II.2.b
6.	Podróżowanie i turystyka – wycieczki, Świat przyrody – klimat	pocztówka	otwarte	krótki tekst użytkowy	1	5	I.1.h, m, I.2.b, III.2.a, b, e, IV.2.b, c, V.2
7.	Sport – popularne dyscypliny sportowe, imprezy sportowe, Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego	list prywatny	otwarte	dłuższy tekst użytkowy	1	10	I.1.e, j, I.2.b, III.2.a, b, c, e, f, IV.2.b, c, V.2

POZIOM ROZSZERZONY – ARKUSZ II

Numer zadania	TEMATYKA	Rodzaj tekstu	Rodzaj zadania	Typy zadań	Liczba zadań	Liczba punktów	Sprawdzane standardy
8.	Człowiek – uczucia i emocje, problemy etyczne, Życie rodzinne – problemy	wywiad	zamknięte	prawda/fałsz	7	7	II.1.a, c, g
9.	Praca – warunki pracy i zatrudnienia, rynek pracy	wywiad	zamknięte	wielokrotny wybór	8	8	II.1.b, c, d, e
10.	Państwo i społeczeństwo – polityka społeczna, Praca – warunki pracy i zatrudnienia, Szkoła, Elementy wiedzy o krajach obszaru językowego	tekst publicystyczny	zamknięte	dobieranie	7	7	II.2.b, d
11.				wielokrotny wybór	1	1	II.2.a, d
12.	Podróżowanie i turystyka – baza noclegowa	tekst publicystyczny	zamknięte	test luk sterowanych	8	4	II.2. f, j

ARKUSZ III

Numer zadania	TEMATYKA	Rodzaj tekstu/ forma wypowiedzi	Rodzaj zadania	Typy zadań	Liczba zadań	Liczba punktów	Sprawdzane standardy
13.	Zdrowie – uzależnienia	tekst informacyjny	otwarte	krótkiej odpowiedzi (transformacje)	5	2,5	I.1.k, II.2.j, V.2.b
14.			otwarte	krótkiej odpowiedzi (tłumaczenie fragmentów zdań)	5	2,5	I.1, V.2.a
15.	Szkoła, Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego, styl życia, Podróżowanie i turystyka – wycieczki, Człowiek – cechy charakteru, uczucia i emocje	rozprawka / opowiadanie / opis	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	18	I.1.a, c, e, h, I.2.b, I.3, III.2.a, b, c, d, e, f

3. Analiza wyników pisemnego egzaminu maturalnego

Ogólna informacja o wynikach pisemnego egzaminu

Poziom podstawowy

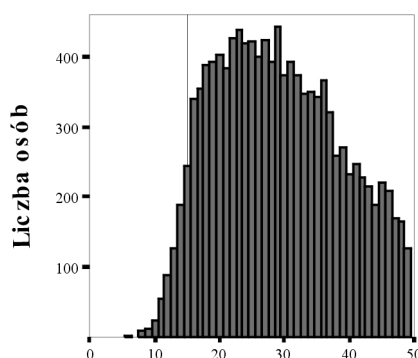
Egzamin na poziomie podstawowym zdawało 11828 abiturientów. Statystyczny zdający uzyskał 29 punktów na 50 możliwych (58,7%). Rozstęp wyników punktowych wyniósł 50 punkty, czyli najniższy wynik wyniósł 0 punktów, najwyższy 50 punktów.

Środkowy uczeń rozkładu uporządkowanego malejąco uzyskał 28 punktów (mediana). Najczęstszym wynikiem jest 36 punkty, czyli dużo powyżej wyniku kwalifikującego do zdania egzaminu (15 punktów). Pomiar osiągnięć z języka niemieckiego statystycznie ma bardzo wysoką rzetelność. Wyniosła ona 0,90.

Poniżej przedstawiono podstawowe statystyki dla Arkusza I z języka niemieckiego

Tabela 2a. Podstawowe miary statystyczne (PP)

Liczba zdających	11828
Średnia	58.7
Mediana	57.0
Dominanta	36.0
Odchylenie standardowe	19.5
Rozstęp	100.0
Minimum	0.0
Maksimum	50.0



Rysunek 5. Rozkład wyników język niemiecki, poziom podstawowy

Egzamin na poziomie podstawowym pozytywnie zaliczyło w liceach ogólnokształcących 98,7% abiturientów, w technikum 92,6%, liceach profilowanych 92,2%. Najmniej abiturientów (tylko 86,1%) zaliczyło egzamin w liceach uzupełniających.

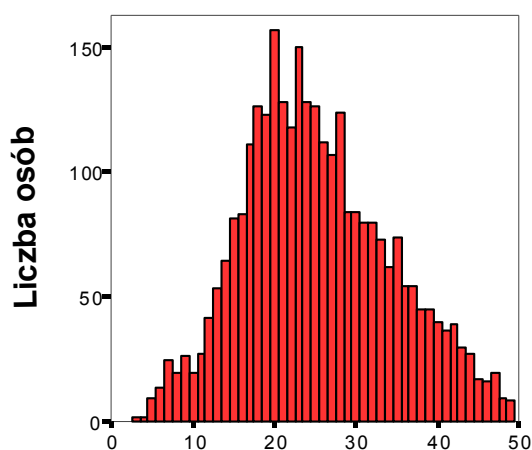
POZIOM ROZSZERZONY

Statystyczny zdający egzamin z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym uzyskał za rozwiązanie zadań w Arkuszu II i III 23 punkty na 50 możliwych (46%). Wynik środkowy to 24 punkty. Rozstęp wyników wynosi 50 punktów, najwyższy wynik to 50 punktów na 50 możliwych do uzyskania, najniższy – 0 punktów.

Poniżej przedstawiono podstawowe statystyki dla Arkusza II i III.

Tabela 2b. Podstawowe miary statystyczne

Liczba zdających	2950
Średnia	51,05
Mediana	31,5000
Dominanta	46,0
Odchylenie standardowe	18,2
Rozstęp	100,0
Minimum	0,0
Maksimum	50,00



Rysunek 6. Rozkład wyników język niemiecki, poziom rozszerzony

Średni wynik na poziomie rozszerzonym w podziale na typ szkoły przedstawia się następująco:

Tabela 3. Średni wynik egzaminu – poziom rozszerzony

Typ szkoły – średni wynik – poziom rozszerzony			
Liceum ogólnokształcące	Liceum profilowane	Liceum uzupełniające	Technikum
53,37	35,78	73,00	36,51

Opisując wyniki egzaminu posługujemy się pojęciem łatwości. Łatwość (p) liczymy dzieląc sumę punktów uzyskanych przez zdających za daną czynność, zadanie lub grupę zadań przez maksymalną liczbę punktów możliwych do uzyskania przez daną grupę zdających. Łatwość zadania (p) wynosi 0, gdy żaden zdający danej populacji nie uzyskał punktu (nie rozwiązał zadania, nie podał poprawnej odpowiedzi, nie spełnił kryterium); $p = 0,25$, gdy w populacji zebrano jedną czwartą punktów możliwych do uzyskania; $p = 0,5$, gdy zebrano połowę. Łatwość równa 1 oznacza, że wszyscy w danej populacji rozwiązyali zadanie. Im więcej zdających dobrze rozwiązało zadanie, tym wyższa łatwość.

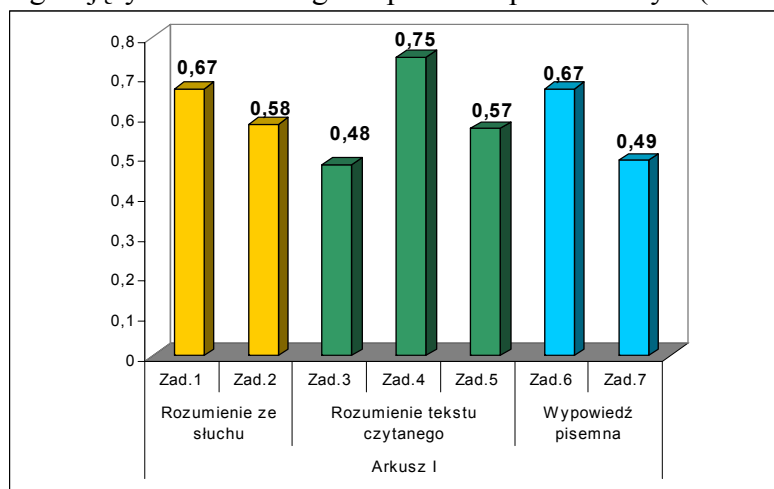
Tabela 4. Łatwości części Arkusza I z języka niemieckiego

Tabela 4. zamieszczona poniżej prezentuje łatwości poszczególnych części arkuszy z języka niemieckiego omówionych w niniejszym raporcie oraz określenie ich stopnia trudności.

Część arkusza	Maksymalna liczba punktów	Średnia liczba punktów	Łatwość	Określenie stopnia trudności
Rozumienie ze słuchu	15	10	0,63	część umiarkowanie trudna
Rozumienie tekstu czytanego	20	14,5	0,58	część umiarkowanie trudna
Wypowiedź pisemna	15	11	0,55	część umiarkowanie trudna
Ogółem	50	35,5	0,58	Arkusze umiarkowanie trudny

Wyniki zdających uzyskane łącznie za wykonanie wszystkich zadań na poziomie podstawowym potwierdzają, że Arkusz I był łatwy. Jedynie w części badającej rozumienie ze słuchu zadania można określić jako umiarkowanie trudne. Najwięcej trudności mieli zdający z zadaniem 1 (stopień trudności – 0,58). Spowodowane to mogło być słabym kontaktem zdających z językiem autentycznym, mówionym.

Wykres zamieszczony poniżej przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań egzaminu maturalnego z języka niemieckiego na poziomie podstawowym (Arkusze I).



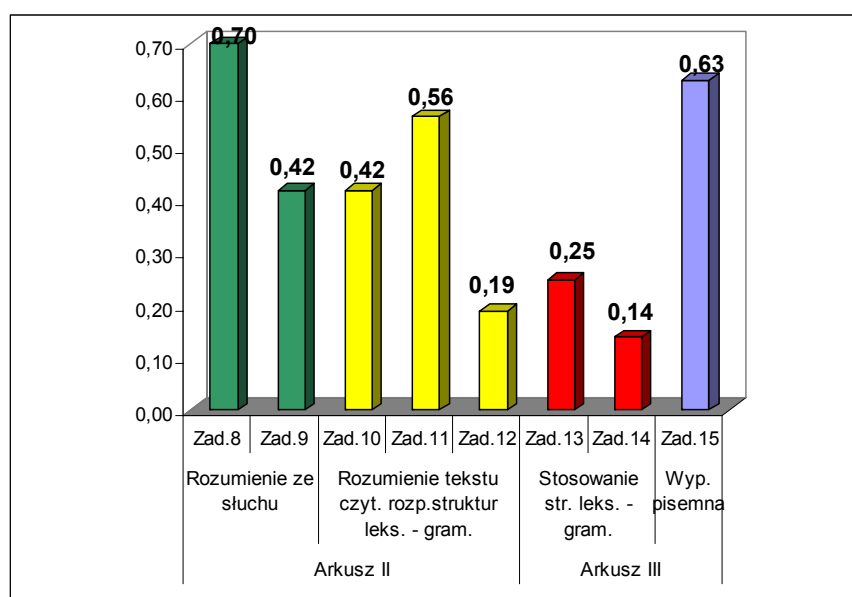
Rysunek 7. Porównanie łatwości zadań z języka niemieckiego na poziomie podstawowym (Arkusze I)

Tabela 5. Łatwości części Arkusza II i III z języka niemieckiego

Część arkusza	Maksymalna liczba punktów	Średnia liczba punktów	Łatwość	Określenie stopnia trudności
Rozumienie ze słuchu	15	12,5	0,55	Część umiarkowanie trudna
Rozumienie tekstu czytanego	8	4	0,43	Część trudna
Rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych	4	2	0,38	Część trudna
Stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych	5	1	0,19	Część bardzo trudna
Wypowiedź pisemna	18	11,5	0,63	Część umiarkowanie trudna
Ogółem	50	31	0,47	Arkusz trudny

Wyniki zdających uzyskane łącznie za wykonanie wszystkich zadań na poziomie rozszerzonym (Arkusz II i III) wskazują, iż egzamin był umiarkowanie trudny. Najłatwiejsza okazała się część badająca rozumienie ze słuchu (łatwość – 0,82). Najwięcej trudności sprawiły zdającym zadania badające rozpoznawanie i stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych. Jako bardzo trudne okazało się zadanie 12 w Arkuszu III (stopień trudności – 0,17), w którym zdający mieli przetłumaczyć na język niemiecki fragmenty zdań.

Wykres zamieszczony poniżej przedstawia porównanie łatwości poszczególnych zadań egzaminu maturalnego z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym (Arkusz II i III).



Rysunek 8. Porównanie łatwości zadań z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym (Arkusz II i III)

Tabele zamieszczone poniżej przedstawiają porównanie łatwości zadań cząstkowych wraz z określeniem ich stopnia trudności.

Tabela 6. Określenie stopnia trudności zadań cząstkowych z języka niemieckiego w Arkuszu I (poziom podstawowy)

Przedział wartości łatwości zadań (p)	Określenie stopnia trudności zadań	Numery zadań	Maksymalna suma punktów za rozwiązanie zadań	
			Liczba	%
0-0,19	bardzo trudne	Brak takich zadań	0	0
0,20-0,49	trudne	2.2, 3.2, 3.5, 3.6, 3.7, 3.8, 3.9, 5.3, 6.5 (poprawność) 7.6 (bogactwo), 7.7 (poprawność)	13	26%
0,50-0,69	umiarkowanie trudne	1.1, 1.2, 1.3, 1.5, 1.6, 1.7, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 3.1, 3.3, 3.4, 4.2, 4.4, 4.6, 5.2, 5.4, 5.5, 6.1, 6.3, 7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5,	29	58%
0,70-0,89	łatwe	2.1, 4.1, 4.3, 4.5, 5.1, 6.4,	6	12%
0,90-1	bardzo łatwe	1.4, 6.2,	2	4%
Ogółem			50	100

Analiza łatwości zadań cząstkowych zastosowanych w egzaminie maturalnym z języka niemieckiego na poziomie podstawowym (Arkusze I) pokazuje, że arkusz egzaminacyjny nie zawierał zadań bardzo trudnych. Największa ilość (29) to zadania umiarkowanie trudne, za których prawidłowe wykonanie zdający mogli uzyskać 58% punktów możliwych do zdobycia w całym arkuszu.

Tabela 7. Określenie stopnia trudności zadań cząstkowych z języka niemieckiego w Arkuszu II i III (poziom rozszerzony)

Przedział wartości łatwości zadań (p)	Określenie stopnia trudności zadań	Numery zadań	Maksymalna suma punktów za rozwiązanie zadań	
			Liczba	%
0-0,19	bardzo trudne	12.2, 12.3, 12.4, 12.5, 12.7, 13.4, 14.1, 14.2, 14.4, 14.5,	5,5	11%
0,20-0,49	trudne	9.1, 9.2, 9.3, 9.4, 9.6, 9.7, 10.1, 10.2, 10.4, 10.5, 10.6, 12.1, 12.6, 12.8, 13.1, 13.2, 13.3, 13.5, 14.3, 15.4 (poprawność)	18,5	37%
0,50-0,69	umiarkowanie trudne	8.4, 8.6, 8.7, 9.8, 10.3, 10.7, 11., 15.3	12	24%
0,70-0,89	łatwe	8.1, 8.2, 8.3, 8.5, 9.5, 15.1, 15.2,	14	28%
0,90-1	bardzo łatwe			
Ogółem			50	100

Analiza łatwości zadań cząstkowych zastosowanych w egzaminie maturalnym z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym pokazuje, że arkusz egzaminacyjny zawierał aż 10 zadań bardzo trudnych. Są to zadania z zakresu rozumienia tekstu czytanego i rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych oraz stosowania struktur leksykalno-gramatycznych. W arkuszu przeważają nad zadaniami bardzo trudnymi i trudnymi zadania umiarkowanie trudne i łatwe.

4. Szczegółowa analiza zadań egzaminacyjnych

Arkusze pisemnego egzaminu maturalnego z języka niemieckiego zawierały zadania odpowiadające wymaganiom dla poszczególnych poziomów i zgodnie z przyjętymi założeniami obejmowały:

- **na poziomie podstawowym** – rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego i wypowiedź pisemną.
- **na poziomie rozszerzonym** – rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych, stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych i wypowiedź pisemną.

POZIOM PODSTAWOWY

ARKUSZ I

ROZUMIENIE ZE SŁUCHU

Poniżej przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Sprawdzane umiejętności

Zadanie 1

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

d – wyselekcjonowanie informacji

Zadanie 2

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

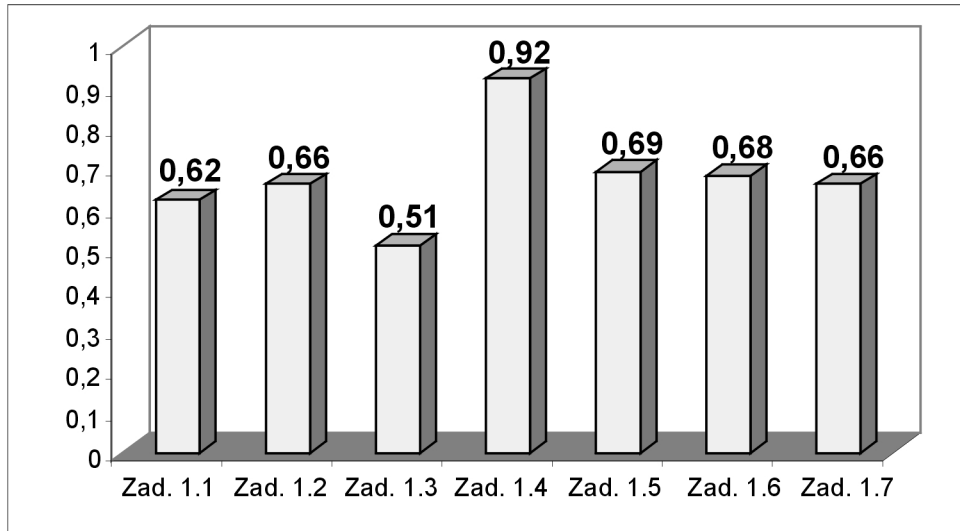
c – stwierdzenie czy tekst zawiera określone informacje

e – określenie intencji autora wywiadu

Łatwość rozumienia ze słuchu w Arkuszu I z języka niemieckiego wynosi 0,63, co oznacza, że prawie 70% zdających udzieliło prawidłowych odpowiedzi na podstawie usłyszanych informacji, pomimo tego, że zadanie 2 ze wskaźnikiem łatwości 0,58 okazało się dla zdających umiarkowanie trudne.

W **zadaniu 1.** najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **1.3.**, dla którego kluczowym fragmentem nagrania było zdanie *Düsseldorf ist eine Medienstadt, was für mich und meine Zukunft von Vorteil ist.* Zdający nie potrafili znaleźć wspólnej płaszczyzny semantycznej między wyrażeniem z tekstu *von Vorteil sein*, a wyrażeniem z zadania *von Bedeutung sein*. Zadanie cząstkowe **1.4.** było najłatwiejsze, ponieważ sprawdzało rozumienie informacji o rodzinie wyrażonych elementarnym słownictwem.

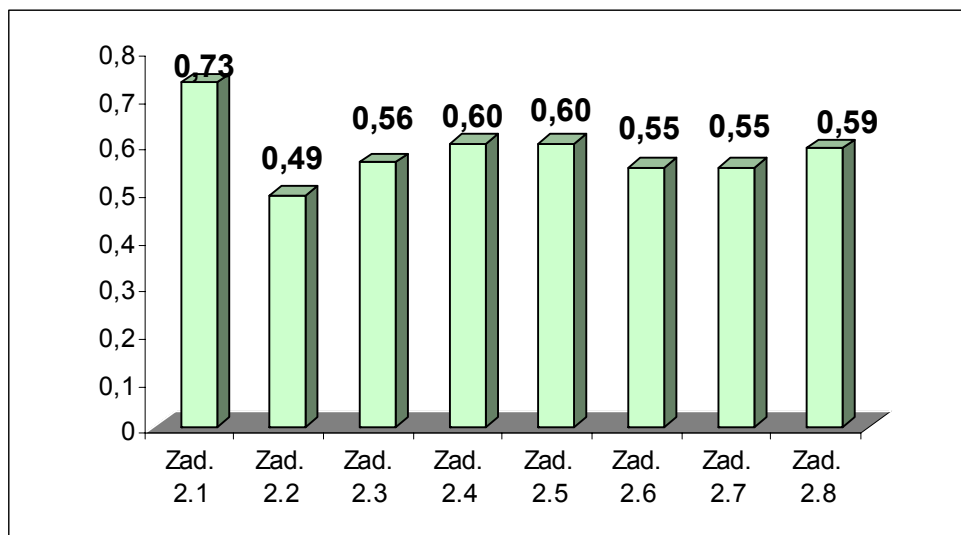
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 1.



Rysunek 13. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 1. – rozumienie ze słuchu z języka niemieckiego

W **zadaniu 2.** najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 2.2 (tj. *Anfangs sangen sie Lieder ihrer Liebessänger.*), w którym prawidłową odpowiedź wybrało mniej niż 50% zdających.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 2.



Rysunek 14. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 2. – rozumienie ze słuchu z języka niemieckiego

ROZUMIENIE TEKSTU CZYTANEGO

Poniżej przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Sprawdzane umiejętności

Zadanie 3

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określenie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

Zadanie 4

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

Zadanie 5

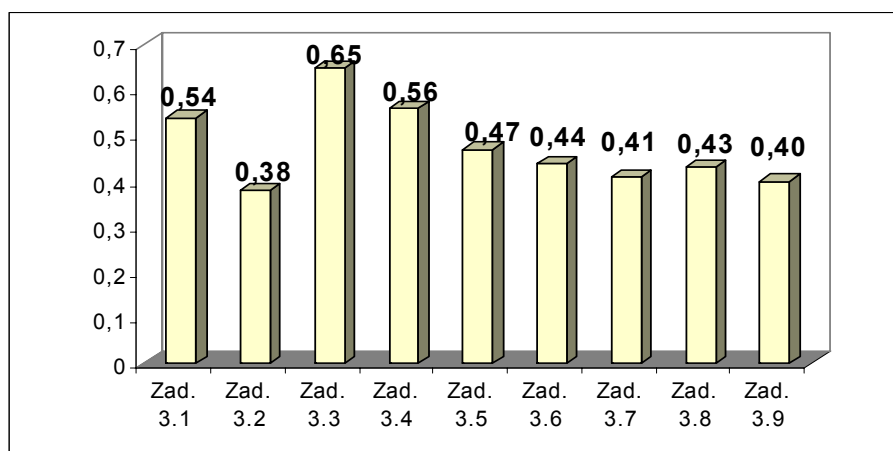
Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

b – określenie głównych myśli poszczególnych części tekst

Analiza wyników egzaminu maturalnego z języka niemieckiego, stwierdza, że rozumienie tekstu czytanego ze wskaźnikiem łatwości 0,58 było podobnie jak rozumienie ze słuchu umiarkowanie trudne. Najmniej trudności sprawiło zdającym zadanie 4 – wskaźnik łatwości – 0,75.

Zadanie 3. było najtrudniejszym zadaniem w arkuszu maturalnym na poziomie podstawowym. Pewna trudność w zadaniu polegała na zastosowaniu tekstu zawierającego dużą ilość szczegółowych informacji wyrażonych bardziej złożonymi konstrukcjami gramatycznymi (np. *Ich war froh, wenn ich abends in meinem Bett lag, meine Ruhe hatte und mich endlich ausruhen konnte.*).

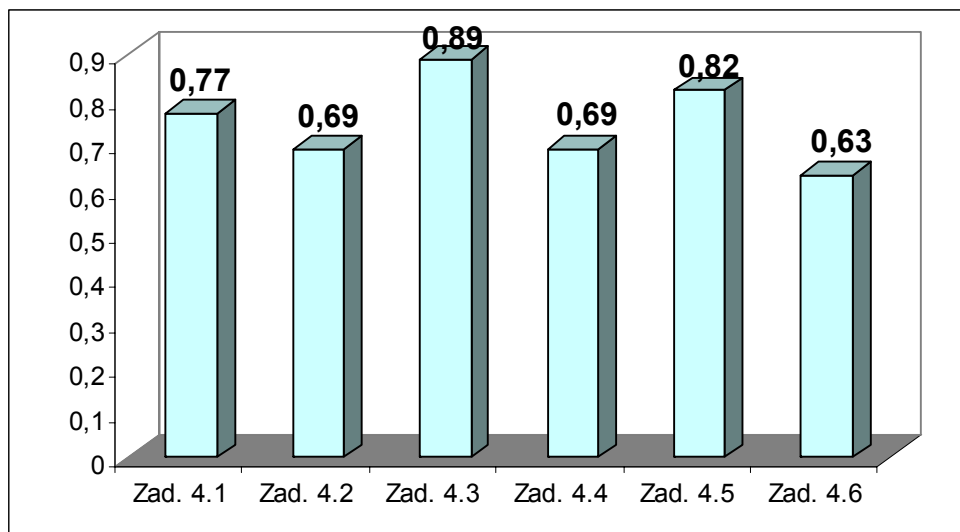
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 3.



Rysunek 15. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 3. – rozumienie tekstu czytanego z języka niemieckiego

Zadanie 4. okazało się najłatwiejsze na poziomie podstawowym. Zadanie cząstkowe **4.6.** okazało się najtrudniejsze. Zdający mogli sugerować się identycznym wyrazem w tekście *Anmeldungen*. Nie dokonywali szczegółowej analizy kontekstu.

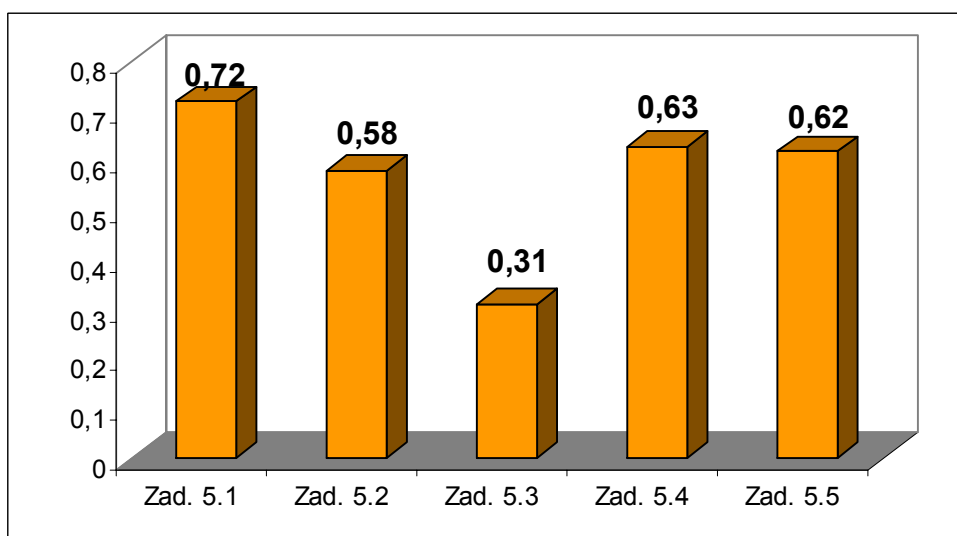
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 4.



Rysunek 16. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 4. – rozumienie tekstu czytanego z języka niemieckiego

W **zadaniu 5.** informacja o pogodzie (zadanie cząstkowe 5.3) okazała się trudna, ponieważ zawierała bardziej szczegółowe słownictwo z zakresu tematycznego „Świat przyrody – klimat” (np. *Nur kurze heitere Abschnitte. Am Alpenrand zum Teil länger andauernder Regen. Zeitweise starker bis stürmischer Wind.*).

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 5



Rysunek 17. Porównanie łatwości zadań cząstkowych w zadaniu 5. – rozumienie tekstu czytanego z języka niemieckiego

WYPOWIEDŹ PISEMNA

Kryterialnej ocenie krótkiej formy użytkowej podlegała treść (przekazanie informacji określonych w czterech podpunktach polecenia) oraz poprawność językowa. Za prawidłową realizację tego zadania zdający mogli uzyskać maksymalnie 5 punktów. Dłuższa forma użytkowa była oceniana pod kątem realizacji kryterium treści (przekazania czterech informacji określonych w poleceniu), formy, bogactwa językowego i poprawności językowej. Za poprawne wykonanie tego zadania mogli otrzymać maksymalnie 10 punktów.

Sprawdzane umiejętności

Zadanie 6.

Standard I – Wiedza

1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat („Podróżowanie i turystyka – wycieczki” oraz „Świat przyrody – klimat”)

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (pocztówka)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie przedmiotów, miejsc, zjawisk i czynności

b – relacjonowanie wydarzeń

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania

b – przekazywanie informacji

c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej

Standard V – 2.

Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim

Zadanie 7

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat („Sport” oraz „Życie rodzinne i towarzyskie”)

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności

b – relacjonowanie wydarzeń

c – wyrażanie stanów emocjonalnych

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiedzianie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania

b – przekazywanie informacji

c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej

Standard V – 2.

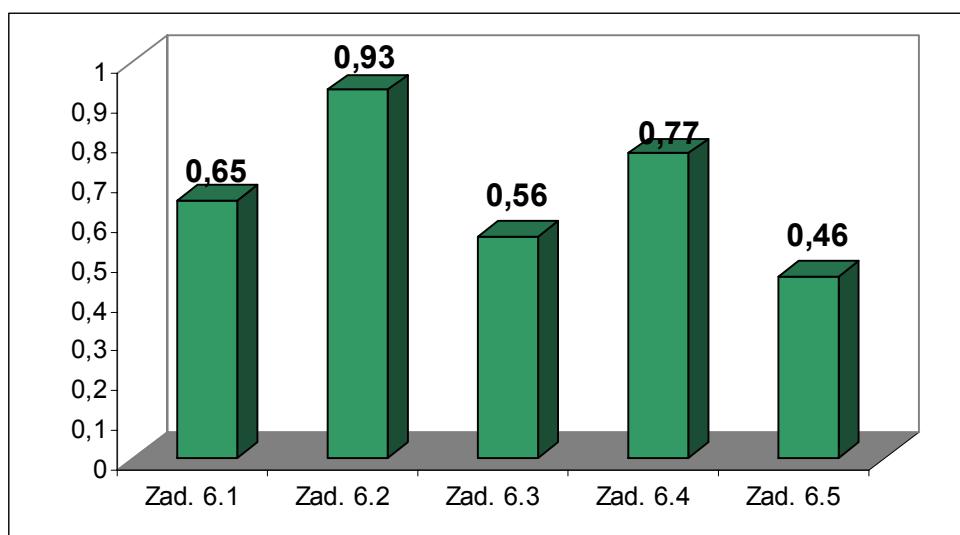
Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim na język niemiecki

Łatwość tej części arkusza wynosi 0,55 (część umiarkowanie trudna), co oznacza, że ponad 50% zdających nie miało problemu z poprawnym wykonaniem obu zadań.

W **zadaniu 6.** zdający nie mieli większych problemów z przekazaniem informacji podanych w poleceniu w języku polskim.

U wielu zdających stwierdzono jednak brak znajomości leksyki. Wiele błędów wynikało z nieuwważnego czytania polecenia. Stąd wynikały błędy merytoryczne powodujące niezaliczenie informacji. Występowały liczne błędy językowe utrudniające komunikację. Potwierdza to niski wskaźnik łatwości dotyczący poprawności językowej (łatwość 0,46).

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 6.



Rysunek 18. Zadanie 6. – łatwość według kryteriów, z uwzględnieniem poszczególnych informacji – wypowiedź pisemna – język niemiecki

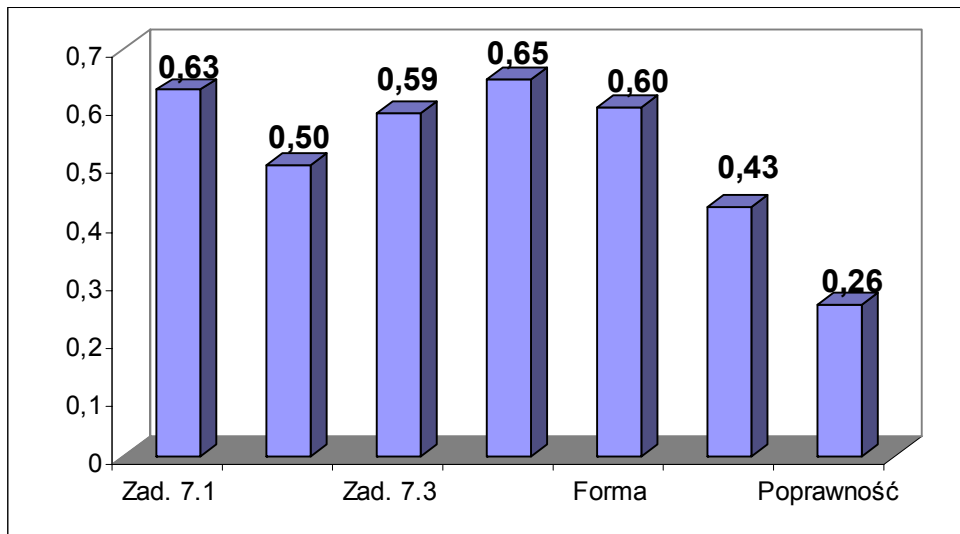
Zadanie 7., polegające na napisaniu listu prywatnego do rówieśnika z Niemiec z zachowaniem podanego limitu słów (120-150), było umiarkowanie trudnym.

Napisanie listu nie sprawiło zdającym większych trudności. Zadanie to okazało się umiarkowanie trudne. W większości zdający poradzili sobie z przekazem informacji (średnia łatwość 0,61). Tematyka listu była im bliska. Największe problemy mieli w zakresie realizacji kryteriów poprawności językowej (łatwość 0,25) oraz bogactwa językowego (łatwość 0,43).

Zdający stosowali często polskie nazwy geograficzne niemieckich miast, pisali niejednokrotnie o swoich zainteresowaniach sportem zamiast o pobycie na obozie sportowym, wykazali brak znajomości leksyki dotyczącej aktywnego wypoczynku i współzawodnictwa sportowego. Zdający ograniczali opis planów związanych z kontynuowaniem nowej znajomości do stereotypowych stwierdzeń o wymianie adresów, wspólnym spędzaniu czasu wolnego.

Nieznajomość podstawowych czasowników ograniczyła możliwość opisanie działań, wydarzeń. Zdający nadużywali czasowników „haben, machen, sein”, mieli problemy z poprawnym stosowaniem czasów przeszłych. Najczęściej występujące błędy dotyczyły użycia rodzajnika, tworzenia liczby mnogiej. Pojawiły się nieudolne próby wkomponowania tekstów wyuczonych na pamięć.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 7.



Rysunek 19. Zadanie 5. – łatwość według kryteriów, z uwzględnieniem poszczególnych informacji – wypowiedź pisemna – język niemiecki

**POZIOM ROZSZERZONY
ARKUSZ II
ROZUMIENIE ZE SŁUCHU**

Poniżej przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Zadanie 8

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

a – określenie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

g – określenie kontekstu sytuacyjnego

Zadanie 9

Standard II – 1) Rozumienie ze słuchu

b – określenie głównych myśli poszczególnych części tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

e – określenie intencji autora

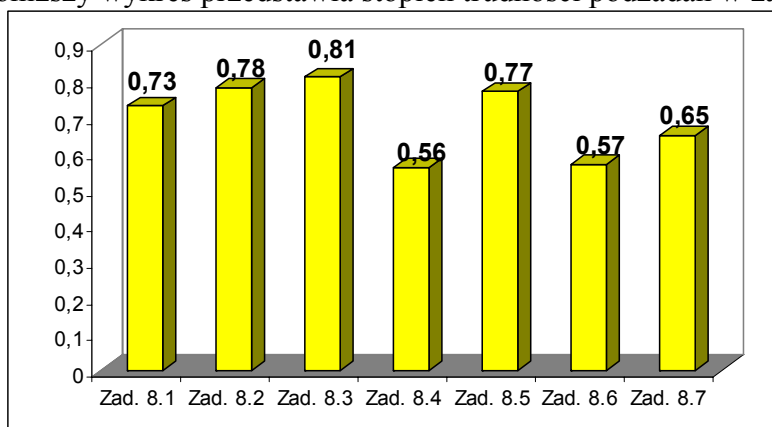
Łatwość rozumienia ze słuchu w Arkuszu II z języka niemieckiego wynosi 0,55, co oznacza, że połowa zdających udzieliła prawidłowych odpowiedzi na podstawie usłyszanych informacji, pomimo tego, że zadanie 9 ze wskaźnikiem łatwości 0,58 okazało się dla zdających trudnym.

Analiza wykazała, że **zadanie 8.** było najłatwiejsze na poziomie rozszerzonym. Zadania cząstkowe 8.4 i 8.6. wypadły stosunkowo najgorzej, W zadaniu 8.4 problem dotyczył prawdopodobnie rozumienia słowa *wahrnehmen*.

Natomiast zadanie 8.6 wymagało głębszego przeanalizowania fragmentu tekstu i wyciągnięcia wniosku oraz stwierdzenia, czy informacja jest zgodna z treścią tekstu.

Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe 8.3. Jego rozwiązanie ułatwił tytuł publikacji podany w wywiadzie.

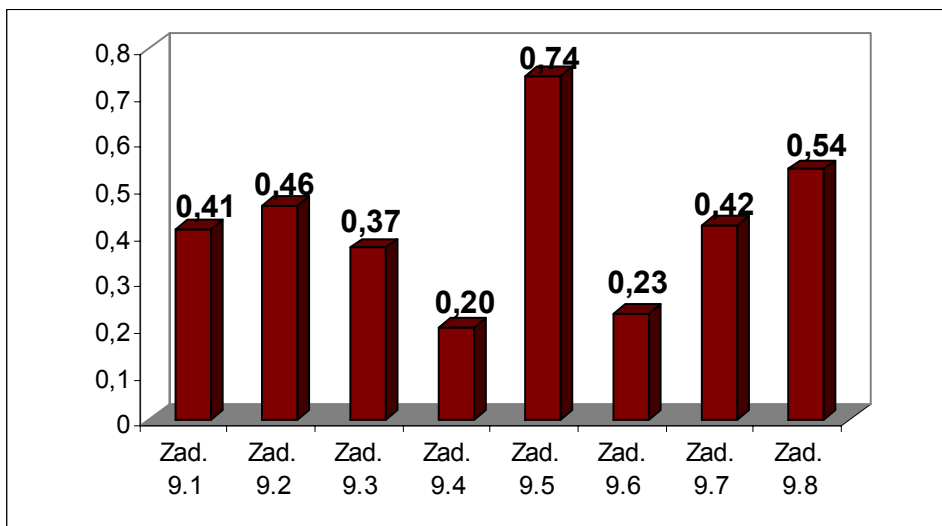
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 8.



Rysunek 20. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 8. – rozumienie ze słuchu z języka niemieckiego

Zadanie 9. było dla zdających trudnym. Ponieważ w trzonie zadania użyto wyrazu *Forscher* w odniesieniu do rzeczownika *Biologe*, a zdający nie skojarzyli tych pojęć, to spowodowało, że wybór prawidłowego rozwiązania mógł być utrudniony. Zadanie cząstkowe 9.4. okazało się zatem najtrudniejsze. Zadanie cząstkowe 9.5. było najłatwiejsze, ponieważ nie wymagało głębszej analizy treści wysłuchanego tekstu.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 9.



Rysunek 21. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 9. – rozumienie ze słuchu z języka niemieckiego

ROZUMIENIE TEKSTU CZYTANEGO I ROZPOZNAWANIE STRUKTUR LEKSYKALNO-GRAMATYCZNYCH

Poniżej przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*.

Zadanie 10

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

- b – określenie głównych myśli poszczególnych części tekstu
- d – wyselekcjonowanie informacji

Zadanie 11

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

- a – określenie głównej myśli tekstu
- d – wyselekcjonowanie informacji

Zadanie 12

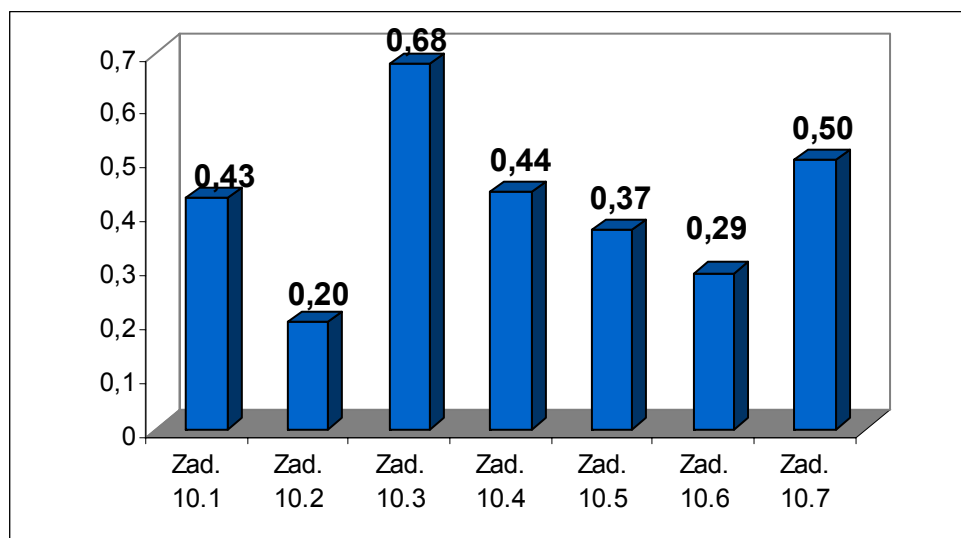
Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

- f – rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu
- j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych

Łatwość rozumienia tekstu czytanego i rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych w Arkuszu II z języka niemieckiego wyniosła 0,38, co oznacza, że jedynie około $\frac{1}{4}$ zdających udzieliło prawidłowych odpowiedzi.

W **zadaniu 10.** najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 10.2. Jeden z podtytułów był wyrażony nieco trudniejszym słownictwem, tj. *Zwangsläufige Kündigung*. Najłatwiejsze było zadanie cząstkowe 10.3. Podtytuł, w którym wystąpiło słowo *Ausgaben*, był łatwy do skojarzenia z fragmentem tekstu, ponieważ wymieniono w nim określoną kwotę.

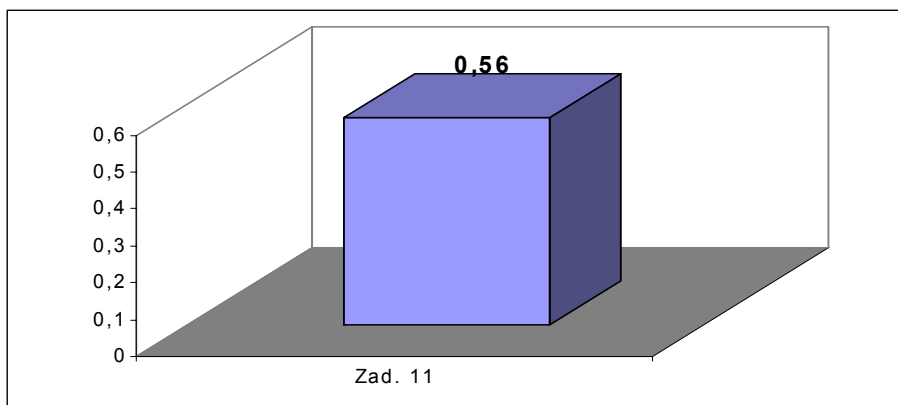
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 10.



Rysunek 22. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 10. – rozumienie tekstu czytanego z języka niemieckiego

Zadanie 11. okazało się umiarkowanie trudne dla zdających. Zadanie wymagało od zdających zmiany techniki pracy z tekstem, tzn. ponownego przeczytania go jako całości oraz wyciągnięcia wniosku dotyczącego jego głównej myśli.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadania w zadaniu 11.

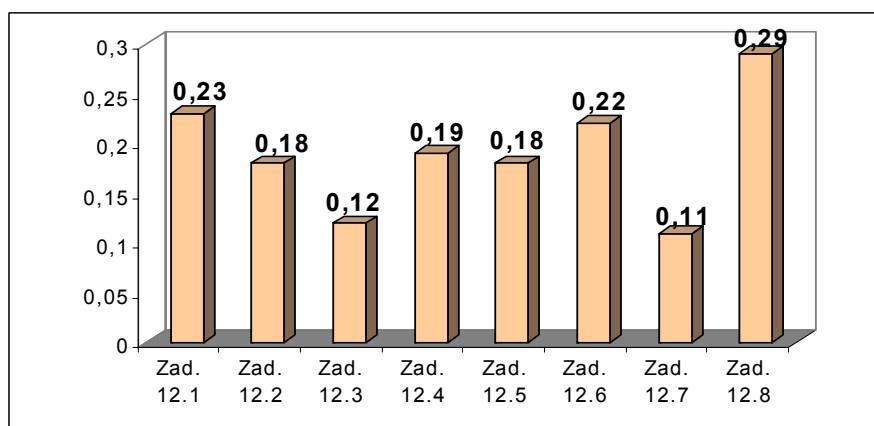


Rysunek 23. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 10. – rozumienie tekstu czytanego z języka niemieckiego

Zadanie 12. - zadania, w których jest rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu, sprawiają większą trudność niż inne umiejętności.

W zależności od indywidualnego zasobu słownictwa poszczególne zadania okazywały się trudne albo łatwe. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 12.3. W zdaniu *Gesunde Ernährung, ein Bewegungs- und Entspannungsangebot, das Stress...* zdający mieli problem z doбором właściwego czasownika, tj. *abbauen*.

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadania w zadaniu 12.



Rysunek 24. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 12. – rozumienie tekstu czytanego z języka niemieckiego

ARKUSZ III

STOSOWANIE STRUKTUR LEKSYKALNO-GRAMATYCZNYCH I WYPOWIEDŹ PISEMNA

Poniżej przedstawiono badane umiejętności określone w *Standardach wymagań egzaminacyjnych*

Zadanie 13

1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat („Zdrowie – uzależnienia”)

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

Standard I – Wiadomości

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

Zadanie 14

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania

a – przetwarzanie tekstów przeczytanych w języku polskim

Zadanie 15

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat („Szkoła”, „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Podróżowanie i turystyka” oraz „Człowiek”)

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (rozprawka, recenzja, opis)

3 – realia socjokulturowe danego obszaru językowego z uwzględnieniem tematyki integracji europejskiej i kontekstu międzykulturowego

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi , przedmiotów, miejsc, itp.

b – relacjonowanie wydarzeń

c – wyrażanie różnych intencji/stanów emocjonalnych

d – przedstawianie i uzasadnianie opinii

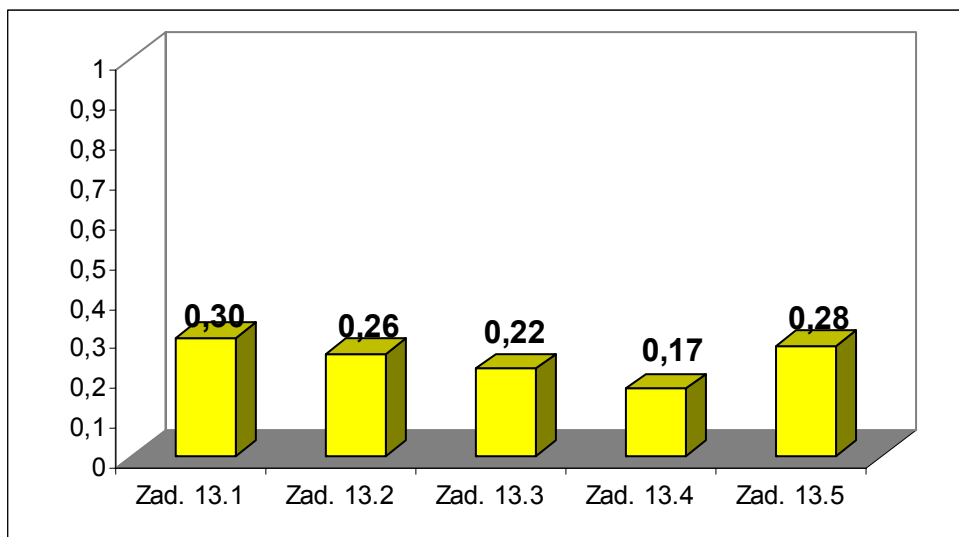
e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

Łatwość Arkusza III z języka niemieckiego był trudny. Analiza pod względem współczynnika łatwości poszczególnych zadań wskazuje jednak, że zadania z części pierwszej Arkusza III, czyli stosowania struktur leksykalno-gramatycznych okazały się być bardzo trudnymi i trudnymi, natomiast część druga – wypowiedź pisemna – była umiarkowanie trudna.

Kolejne edycje egzaminu potwierdzają fakt, że zdający mają ogromne problemy z właściwym stosowaniem struktur leksykalno-gramatycznych. Bardzo często nie podejmują próby rozwiązania tego zadania. Największe trudności sprawiła zdającym transformacja części zdania 13.4. *stehen im Zusammenhang mit dem Rauchen*.

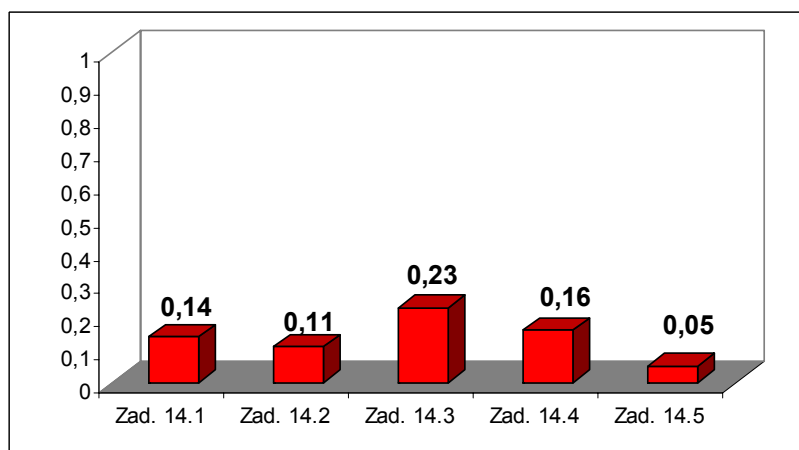
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 13.



Rysunek 25. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 13 – stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych

W zadaniu 13 najmniej problemów mieli zdający ze zdaniem okolicznikowym celu a najczęściej z przydawkowym. Całe zadanie okazało się trudne, mimo, iż badane tutaj struktury gramatyczne nie powinny być problemem dla osoby zdającej egzamin na poziomie rozszerzonym.

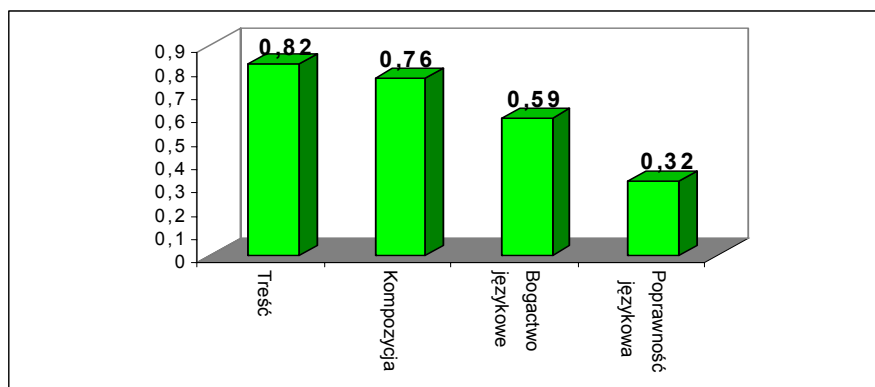
- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 14.



Rysunek 26. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 14. – stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych

Było to najtrudniejsze zadanie na poziomie rozszerzonym. Zdający podejmowali próbę wykonania tego zadania, ale nieznanostwo leksyki i form gramatycznych utrudniła uzyskanie punktów za to zadanie. Najtrudniejszą formą gramatyczną okazała się przydawka rozszerzona (zadanie cząstkowe 14.5.), najłatwiejszą konstrukcja bezokolicznikowa z „zu” (zadanie cząstkowe 14.3.).

- Poniższy wykres przedstawia stopień trudności podzadań w zadaniu 15.



Rysunek 27. Porównanie łatwości zadań cząstkowych – zadanie 15. – wypowiedź pisemna

Zdający nieuważnie czytając polecenia często mijali się z tematem lub realizowali go fragmentarycznie.

Najczęstsze uchybienia:

Rozprawka

Często pisano o przyczynach podejmowania pracy poza granicami kraju, problemie bezrobocia, poszukiwaniu lepszego życia na emigracji lub o planach na przyszłość.

Opowiadanie

Pojawiły się problemy z pisaniem wypracowania w wymaganej formie. Zdający najczęściej relacjonowali swój pobyt w górach.

Opis

Zdający posługiwali się ubogim słownictwem w zakresie leksyki dotyczącej cech charakteru, wyglądu zewnętrznego. Przymiotnik zwykle był stosowany w formie orzecznika, a nie przydawki. W wypowiedziach brakowało argumentacji związanej z wyborem opisywanej osoby.

Generalnie zdający nie mieli większych problemów w zakresie realizacji kryterium dotyczącego treści pracy (łatwość 0,82). Również w większości prac nie wzbudziła zastrzeżeń kompozycja wypracowania (łatwość 0,76). Najgorzej wypadło natomiast kryterium dotyczące poprawności językowej (łatwość 0,32). Również wiele do życzenia pozostawia realizacja kryterium dotyczącego bogactwa językowego (łatwość 0,59). Zdający mieli problemy ze stosowaniem właściwych struktur gramatyczno-leksykalnych oraz frazeologicznych. W pracach występowało mnóstwo błędów językowych i ortograficznych.

Nasuwa się zatem wniosek, że w procesie nauczania należy położyć większy nacisk na pracę szczególnie w zakresie bogactwa oraz poprawności językowej.

5. Organizacja oceniania prac uczniowskich

Pisemny egzamin maturalny z języka niemieckiego odbył się 12 maja. W tym dniu oraz następnym w Centralnej Komisji Egzaminacyjnej w Warszawie spotkali się główni egzaminatorzy i koordynatorzy oceniania wszystkich komisji okręgowych. Uczestniczący w spotkaniu rozwiązyali zadania arkuszy egzaminacyjnych oraz omówili schemat oceniania. Następnie przystąpiono do oceny wybranych prac. Uzupełniono schemat oceniania o odpowiedzi podane przez zdających, które można było uznać jako poprawne, chociaż nie były one nieuwzględnione w schemacie oceniania. Dokonano również uszczegółowienia kryteriów zaliczania odpowiedzi, precyzując niektóre wymagania. Te uzgodnienia stanowiły materiał do szkoleń egzaminatorów oceniających prace w poszczególnych komisjach.

W OKE w Krakowie pracę nad ocenianiem arkuszy egzaminacyjnych podjęło 237 egzaminatorów (1 koordynator, 12 przewodniczących zespołów egzaminatorów, 24 weryfikatorów) oraz 12 pełnomocników Dyrektora OKE.

21 maja w Krakowie przeprowadzono szkolenie przewodniczących zespołów oceniających i weryfikatorów zgodnie z przyjętymi procedurami oceniania prac (rozwiązanie zadań, analiza schematu oceniania, interpretacja kryteriów, ocena przykładowych prac uczniowskich). Przypomniano procedury związane z organizacją pracy zespołów (sposób odbioru i oddawania prac, stosowanie znaków egzaminacyjnych, wypełnianie kart do czytelnika i prowadzenie dokumentacji oceniania).

25 maja Przewodniczący Zespołów Egzaminacyjnych przeprowadzili szkolenie merytoryczne egzaminatorów w swoich ośrodkach koordynacji oceniania. 27 maja zespoły przystąpiły do pracy. Powołano następujące zespoły egzaminatorów: w Lublinie pięć zespołów; w województwie małopolskim: sześć zespołów w Krakowie, po jednym zespole w Chełmku, Zakopanem i Tarnowie; w województwie podkarpackim: trzy zespoły w Rzeszowie, po jednym zespole w Tarnobrzegu, Krośnie i Sanoku. i pięć w Krakowie. Wszystkie zespoły poprawiały arkusze z poziomu podstawowego i rozszerzonego.

Wszelkie wątpliwości egzaminatorów rozstrzygali na bieżąco przewodniczący zespołów, w przypadku wątpliwości zwracali się do koordynatora, a ten z kolei uzgadniał stanowisko z głównym egzaminatorem.

Nad techniczną stroną pracy zespołów (wydawanie i odbieranie prac, drukowanie umów) czuwali zastępcy przewodniczącego, wykorzystując swoje doświadczenia z oceniania sprawdzianu i egzaminu gimnazjalnego oraz egzaminu maturalnego z poprzedniego roku.

Wszystkie arkusze egzaminacyjne podlegały podwójnej ocenie: przez egzaminatora oraz weryfikatora.

Egzaminatorzy, którzy podjęli trud pracy w zespole, traktowali pracę niezwykle poważnie i odpowiedzialnie. Dokładnie czytali każdą pracę i starali się precyzyjnie stosować schemat oceniania. W przypadkach wątpliwości, czy daną odpowiedź uznać za poprawną konsultowano w szerszym zespole i z przewodniczącymi, starając się dostrzec wszystkie aspekty pracy.

Struktura organizacyjna zespołów oceniających prace maturalne

Główny egzaminator								
Woj. małopolskie				Woj. lubelskie	Woj. podkarpackie			
<i>Chelmek</i>	<i>Kraków</i>	<i>Zakopane</i>	<i>Tarnów</i>	<i>Lublin</i>	<i>Tarnobrzeg</i>	<i>Rzeszów</i>	<i>Krosno</i>	<i>Sanok</i>
M01/01 24 egz.	Koordinator	M03/01 20 egz.	M04/01 24 egz.	L01/01 23 egz.	P01/01 23 egz.	P02/01 25 egz.	P03/01 22 egz.	P04/01 23 egz.
	M02/01 24 egz.			LO1/02 23 egz.		P02/02 24 egz.		
	M02/02 20 egz.			LO1/03 22 egz.		P02/03 24 egz.		
	M02/03 20 egz.			LO1/04 25 egz.				
	M02/04 21 egz.			LO1/05 23 egz.				
	M02/05 22 egz.							
	M02/06 20 egz.							

Wnioski

Arkusz I zastosowany podczas pisemnego egzaminu maturalnego z języka niemieckiego w maju 2006 r. okazał się **umiarkowanie trudny**. Należy zwrócić jednak uwagę na fakt, iż egzamin z języka obcego nowożytnego zdawany na poziomie podstawowym to egzamin obowiązkowy dla całej populacji maturzystów ze wszystkich typów szkół ponadgimnazjalnych.

Arkusze (II i III) obejmujące zadania odpowiadające wymaganiom dla poziomu rozszerzonego były dla zdających arkuszami **trudnymi**. Największe problemy zarówno w zadaniach zamkniętych, jak i otwartych sprawia **brak znajomości leksyki**. Wiele błędów wynikało z nieuwważnego czytania polecenia. Spowodowało to wiele błędów merytorycznych.

W zadaniach otwartych w Arkuszu I liczne błędy językowe utrudniały komunikację. Nieznajomość **podstawowych czasowników** ograniczyła możliwość opisu działań wydarzeń, zdający nadużywali czasowników „haben, machen, sein”. Zdający mieli problemy z **poprawnym stosowaniem czasów przeszłych**. Najczęściej występujące błędy dotyczyły użycia rodzajnika, tworzenia liczby mnogiej. Pojawiły się nieudolne próby wkomponowania wyuczonych tekstów na pamięć.

Kolejne edycje egzaminu potwierdzają fakt, że zdający w Arkuszu II i III mają ogromne problemy z **właściwym stosowaniem struktur leksykalno – gramatycznych**. Bardzo często nie podejmują próby rozwiązania tego zadania.

W planowaniu na najbliższy rok szkolny pracy z uczniami, którzy w roku 2007 (i w kolejnych latach) przystąpią do egzaminu maturalnego z języka obcego nowożytnego, wskazane byłoby:

- systematycznie rozwijać sprawności językowe badane na egzaminie pisemnym, tj. słuchanie, czytanie i pisanie,
- stosować większą liczbę ćwiczeń wzbogacających słownictwo,
- rozwijać umiejętność analizowania tekstów słuchanych i czytanych poprzez wprowadzanie różnorodnych ćwiczeń polegających na wyszukiwaniu informacji stanowiących uzasadnienie dla poprawnych odpowiedzi oraz szczegółowo omawiać trudności, z jakimi uczniowie najczęściej spotykają się,
- stosować więcej ćwiczeń rozwijających umiejętność rozumienia sensu wypowiedzi, a nie wyłącznie pojedynczych słów,
- systematycznie ćwiczyć umiejętność redagowania krótkiego i dłuższego tekstu użytkowego w ciągu całego cyklu nauczania celem zwiększenia zasobu materiału leksykalnego u uczniów.
- zwracać uczniom szczególną uwagę na konieczność przekazania wszystkich informacji określonych w poszczególnych podpunktach polecenia, oraz właściwego planowania i gospodarowania czasem przewidzianym na egzaminie na napisanie obu form użytkowych,
- regularnie sprawdzać teksty napisane przez uczniów z uwzględnieniem kryteriów oceny wypowiedzi pisemnej oraz omawiać pojawiające się trudności,
- wprowadzić więcej ćwiczeń mających na celu rozwijanie umiejętności poprawnego stosowania środków leksykalno-gramatycznych, stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych zadania sprawdzające te umiejętności sprawiły najwięcej problemów zdającym egzamin maturalny z języka niemieckiego na poziomie rozszerzonym.

Przyszli zdający powinni również zdawać sobie sprawę, jak ważne jest właściwe i staranne wypełnienie karty odpowiedzi do zadań zamkniętych oraz dokładne zapoznanie się z instrukcją podaną na pierwszej stronie każdego arkusza egzaminacyjnego. Istotną rzeczą jest także uświadomienie maturzystom, że wypowiedzi pisemne całkowicie niezgodne z tematem i/lub z poleceniem nie podlegają ocenie i otrzymują 0 punktów w każdym kryterium. Zdający powinni też wiedzieć, że egzaminatorzy mają prawo i obowiązek złożyć wniosek o unieważnienie pracy w przypadku stwierdzenia niesamodzielności danego zdającego.

W związku z wejściem w życie Rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 8 września 2006, które wprowadza **rozdzielenie poziomów** w egzaminie maturalnym z języków obcych, rzeczą bardzo ważną jest przemyślenie i podjęcie przez maturzystów właściwej decyzji dotyczącej wybranego poziomu egzaminu. W sesji egzaminacyjnej 2006/2007 zdający będą zdawali egzamin pisemny na wybranym poziomie (podstawowym **lub** rozszerzonym). Istotna zmiana polega na tym, że zdający poziom rozszerzony, nie będą pisali arkusza z poziomu podstawowego, w związku z tym o zdaniu egzaminu będzie decydował wynik z poziomu rozszerzonego.

W celu dalszej pracy nad poprawą jakości oceniania, w bieżącym roku szkolnym będą prowadzone kursy dla egzaminatorów języka niemieckiego w systemie MOODLE. <https://www.oke.krakow.pl/kursy/login/index.php>
Będą się tam również na bieżąco pojawiać informacje dla egzaminatorów.

Zachęcamy egzaminatorów do udziału w tych kursach oraz wymiany uwag i spostrzeżeń na forum.